



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/SR.1531  
20 November 1996

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 531-го ЗАСЕДАНИЯ,  
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,  
21 октября 1996 года, в 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н АГИЛАР УРБИНА

СОДЕРЖАНИЕ

Открытие сессии

Утверждение повестки дня

Организационные и прочие вопросы

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1531/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 55 мин.

#### ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет пятьдесят восьмую сессию Комитета по правам человека открытой\*.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 предварительной повестки дня) (CCPR/C/118)

2. Предварительная повестка дня (CCPR/C/118) утверждается.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на проект программы работы, который им предлагается в документе, не имеющем условного обозначения, распространенном только на английском языке и озаглавленном "Draft Programme of Work".

4. Проект программы работы утверждается.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает г-же Эват представить в устной форме доклад, который она подготовила как Председатель-докладчик Рабочей группы по сообщениям.

6. Г-жа ЭВАТ (Председатель-докладчик Рабочей группы по сообщениям) сообщает о том, что Группа, состоящая из г-на Бана, г-на эль-Шафея, г-на Мавромматиса, г-жи Медины Кирога и ее самой, провела семь заседаний, на которых она приняла семь решений о приемлемости, две рекомендации об объявлении одного сообщения неприемлемым и семь рекомендаций по соображениям. Все эти документы будут распространены среди членов Комитета. Кроме того, Рабочая группа рассмотрела две ноты Постоянного представительства Ямайки, которые касаются рассмотрения Комитетом сообщений, представленных лицами, содержащимися в камерах смертников на Ямайке. Текст этих нот, а также касающиеся их предложения Рабочей группы будут распространены среди членов Комитета во второй половине дня, с тем чтобы они были рассмотрены на закрытом заседании. В заключение г-жа Эват отмечает, что оказанная Рабочей группе помощь ограничивалась лишь услугами двух сотрудников секретариата - г-жи Эделенбос и г-жи Моралес, которым удалось, тем не менее, оказать Группе эффективное содействие в трудных условиях.

---

\* По техническим причинам закрытие пятьдесят седьмой сессии не было отражено в последнем кратком отчете, составленном по этой сессии (CCPR/C/SR.1530).

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Председателя-докладчика Рабочей группы по статье 40, состоящей также из г-на Бхагвати, лорда Колвилла и г-на Фрэнсиса, сообщает о том, что эта Группа провела семь заседаний для подготовки перечней вопросов, которые надлежит затронуть при рассмотрении следующих докладов: четвертого периодического доклада Германии, третьего периодического доклада Дании, первоначального доклада Габона, специального доклада Соединенного Королевства о Гонконге и первоначального доклада Швейцарии. Председатель предлагает членам Комитета рассмотреть перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением третьего периодического доклада Дании (CCPR/C/58/L/DEN/2). Этот перечень состоит из двух частей, содержащих отдельные пункты.

#### Первая часть

##### Пункты а)-j)

8. Пункты а)-j) принимаются.

9. Первая часть перечня принимается.

#### Вторая часть

10. Г-н КЛЯЙН хотел бы, чтобы во вторую часть был включен вопрос, сформулированный следующим образом: "Медицинские опыты на людях: Просьба представить, с учетом второго предложения статьи 7 Пакта, более подробную информацию о том, допускается ли проведение опытов на лицах, которые не в состоянии дать на то свое согласие (пункт 40 доклада)". Речь идет, в частности, о возможных медицинских опытах на лицах, которые не представляют себе их последствий, например на лицах, страдающих психическими расстройствами. Эта проблема вызывает сегодня обоснованное беспокойство во многих странах.

11. Лорд КОЛВИЛЛ включит этот вопрос во вторую часть перечня вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением периодического доклада Дании.

##### Пункты а)-е)

12. Пункты а)-е) принимаются.

##### Пункт f) - Толкование положений Пакта

13. Лорд КОЛВИЛЛ отмечает, что его внимание было обращено на вопрос о публикации Пакта в Гренландии и на Фарерских островах, но он не считает все же необходимым вносить изменения в вопросы, изложенные в пункте f).

14. Г-н ПОКАР спрашивает о том, не следует ли в первом вопросе пункта f) заменить слово "правительство" словами "местные органы власти".

15. Г-н ЛАЛЛАХ полагает, что цель данного вопроса заключается в том, чтобы узнать, каким образом правительство, на его разных уровнях, информируется о толковании Комитетом положений Пакта.

16. Г-н БХАГВАТИ считает, что следовало бы использовать термин "соответствующие органы" государства или правительства (appropriate authorities of the Government).

17. Г-жа ЭВАТ придерживается того же мнения.

18. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ предлагает не использовать слово "views" в первой строке текста на английском языке во избежание какой бы то ни было путаницы со словом "views", используемым во второй строке, и ограничиться лишь вопросом о том, каким образом "толкование Комитетом положений Пакта... доводится до сведения", и далее по тексту.

19. Г-н БХАГВАТИ хотел бы, чтобы в том же первом вопросе пункта f) после общих замечаний и соображений, касающихся отдельных сообщений, были упомянуты заключительные замечания Комитета, которые иногда являются также толкованиями Пакта.

20. Пункт f) с внесенными в него в устных поправками принимается.

Пункты g) и h)

21. Пункты g) и h) принимаются.

22. Вторая часть перечня с внесенными в нее устными поправками принимается.

23. Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с третьим периодическим докладом Дании (ССРР/С/58/L/DEN/2), с внесенными в него устными поправками принимается.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением специального доклада Соединенного Королевства о Гонконге (ССРР/С/58/L/HKG/2).

25. Г-н КРЕЦМЕР, отмечая, что перечень вопросов, рекомендованный Рабочей группой, является длинным и содержит очень конкретные вопросы, спрашивает, планировал ли Комитет, когда он запрашивал у Соединенного Королевства специальный доклад, вновь рассмотреть столь большое число вопросов или же, напротив, он не хотел ограничиваться – именно такое впечатление сложилось у г-на Крецмера – рассмотрением

важнейшего вопроса о том, как китайские власти будут с июля 1997 года выполнять обязательства, взятые на себя Соединенным Королевством в отношении представления периодических докладов.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что Комитет просил представить краткий специальный доклад "о новых событиях, относящихся к осуществлению прав человека в Гонконге, в соответствии с рекомендациями, содержащимися в его заключительных замечаниях и в заявлении Председателя от имени Комитета о продолжении представления докладов о Гонконге после изменения его суверенитета". Поэтому Комитет вправе вернуться к рассмотрению любых вопросов, хотя, конечно же, предпочтительнее ограничиться основополагающим вопросом о том, как будет обстоять дело с осуществлением Гонконгского билля о правах (Bill of Rights Ordinance). Комитету надлежит, вероятно, обсудить на закрытом заседании, какова должна быть его позиция в отношении наблюдения за осуществлением Пакта Китаем на территории Гонконга.

27. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-жа ЭВАТ, г-н МАВРОММАТИС, г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО, г-жа ШАНЕ и г-н БХАГВАТИ, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает о том, что рассмотрение перечня вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением специального доклада Соединенного Королевства о Гонконге, будет возобновлено позднее, на закрытом заседании.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть, начиная с первой части, перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением первоначального доклада Швейцарии (CCPR/C/58/L/SWI/2).

29. Пункты а), b) и c) первой части принимаются без изменений.

Пункт d)

30. Г-н КЛЯЙН отмечает, что Комитет не может спрашивать правительство Швейцарии о том, приняты ли конкретные меры для приведения Уголовного кодекса и Военного кодекса в соответствие с требованиями статьи 2 – как он это делает во втором предложении пункта d), – поскольку в пункте 380 доклада Швейцарии (CCPR/C/81/Add.8) указывается на то, что 1 января 1995 года должны были вступить в силу новые статьи Уголовного кодекса и Военно-уголовного кодекса, предусматривающие наказания за акты расовой дискриминации. Комитету следовало бы скорее задать вопрос о том, действительно ли вступили в силу новые статьи Уголовного кодекса и Военно-уголовного кодекса, касающиеся расовой дискриминации, и если да, то когда, а также побудило ли вступление этих статей в силу федеральное правительство снять свою оговорку.

31. Предложение принимается.

32. Пункт e) принимается без изменений.

Пункт f)

33. Г-жа ШАНЕ хотела бы, чтобы по вопросу о защите детей Комитет поинтересовался, какие изменения имели место в том, что касается статуса внебрачных детей, поскольку государство-участник сообщило, что в связи с предстоящей ратификацией Конвенции о правах ребенка будут приняты меры для устранения различий, которые существуют в настоящее время между рожденными в браке и внебрачными детьми. Так как этот доклад датирован 1995 годом, ситуация могла измениться.

34. Предложение принимается.

35. Пункты g) и h) принимаются без изменений.

Пункт i)

36. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО хотел бы, чтобы Комитет спросил, каково число лиц, которым ежегодно отказывается в статусе просителя убежища.

37. Предложение принимается.

38. Г-н КЛЯЙН выступает за то, чтобы до рассмотрения Комитетом вопросов, изложенных во второй части перечня, был добавлен вопрос о свободе выражения мнений; он не знает, целесообразно ли включить этот вопрос в первую или вторую часть. Как ему представляется, Комитет вправе запросить уточнения относительно ограничений на свободу выражения мнений иностранцами, поскольку в пункте 369 доклада (ССРР/С/81/Add.8) говорится о том, что "свобода выражения мнений иностранцами", которые не имеют разрешения на постоянное проживание в стране, "связана с конкретными ограничениями".

39. По мнению ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, подобный вопрос следует включить во вторую часть перечня.

40. Предложение принимается.

41. Г-жа МЕДИНА КИРОГА, отмечая, что в перечне вопросов Комитет часто упоминает о различиях в обращении между иностранцами и швейцарскими гражданами, спрашивает, не следует ли задать вопрос общего характера, чтобы позволить швейцарским властям объяснить, применительно к каким статьям Пакта существуют различия в обращении.

42. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ поддерживает данное предложение и полагает, что следовало бы пересмотреть порядок изложения вопросов, с тем чтобы все вопросы, касающиеся иностранцев, были сгруппированы в одном месте.

43. Г-н ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает включить общий вопрос о различиях в обращении между иностранцами и швейцарскими гражданами во вторую часть, после пункта b), и поместить вопрос i) из первой части ("Просители убежища") также после пункта b) во второй части. Таким образом, будет излагаться вопрос общего характера, а затем вопрос о просителях убежища, за которым будут следовать вопросы, содержащиеся в пунктах c) и d).

44. Предложение принимается.

45. Г-н БХАГВАТИ спрашивает, не следует ли упомянуть о проекте, разговоры о котором он недавно слышал и который направлен на то, чтобы распределить всех кандидатов на эмиграцию в Швейцарию на три большие группы: группу выходцев из стран Европейского союза и ЕАСТ, группу выходцев из стран Северной Америки, Австралии и Новой Зеландии и группу выходцев из всех иных стран. Комитет мог бы запросить подтверждение у представителей Швейцарии, и этот вопрос можно было бы поместить после общего вопроса о различиях в обращении.

46. Предложение принимается.

47. Г-н ПОКАР хотел бы, чтобы в общем вопросе о различиях в обращении Комитет спросил государство-участника об осуществлении принципа равноправия в целом, с учетом оговорки, высказанной Швейцарией в отношении статьи 26 Пакта. Было бы полезно узнать все последствия действия этой оговорки.

48. Предложение принимается.

49. Весь Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с первоначальным докладом Швейцарии (CCPR/C/58/L/SWI/2), с внесенными в него устными поправками принимается.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть, начиная с части I и следуя пункт за пунктом, перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением первоначального доклада Габона (CCPR/C/58/L/GAB/2).

#### Часть I

##### Пункты a) и b)

51. Пункты a) и b) принимаются без изменений.

Пункт с)

52. Г-жа ШАНЕ предлагает новое название этого пункта в тексте перечня на французском языке - "Transition vers la démocratie", которое точно соответствовало бы аналогичному названию в тексте на английском языке.

53. Предложение г-жи Шане принимается.

Пункт d)

54. Г-жа ШАНЕ предлагает изменить название пункта, которое сформулировано нечетко.

55. Лорд КОЛВИЛЛ полагает, что следовало бы упомянуть о министерстве юстиции в тексте данного пункта, а не в его названии. В этом случае поставленный вопрос будет касаться функций и полномочий как министерства по правам человека, так и министерства юстиции.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает назвать этот пункт следующим образом: "Органы, обеспечивающие защиту прав человека".

57. Предложения лорда Колвилла и Председателя принимаются.

Пункт e)

58. Г-н АНДО предлагает поместить содержащийся в пункте e) вопрос в пункт d) и исключить соответственно нынешний пункт e).

59. Предложение г-на Андо принимается.

Пункт f)

60. Г-жа ЭВАТ хотела бы, чтобы Комитет спросил также, какие факторы препятствуют обеспечению равноправия между мужчинами и женщинами. Этот вопрос можно было бы разместить между первым и вторым предложениями.

61. Предложенное г-жой Эват изменение принимается.

Пункты g) и h)

62. Пункты g) и h) принимаются без изменений.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что в тексте нет пункта i).



Пункт j)

64. Г-жа ЭВАТ сообщает в связи с пунктом j) о том, что в пункте 30 доклада (CCPR/C/31/Add.4) власти Габона говорят о нарушениях статьи 7 Пакта. Следовало бы запросить у габонской делегации уточнения относительно этих нарушений, и во втором вопросе пункта j) после слов "эти нарушения" Комитет мог бы добавить следующие слова: "в частности, те нарушения, которые упоминаются в пункте 30 доклада".

65. Предложенное г-жой Эват изменение принимается.

Пункты k), l) и m)

66. Пункты k), l) и m) принимаются без изменений.

Пункт n)

67. Г-н АНДО полагает, что следует уточнить характер упоминаемых в этом пункте положений.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание членов Комитета на то, что речь идет не только о законах, принятых парламентом. Поэтому в тексте на французском языке можно было бы, вероятно, квалифицировать эти положения как "юридические".

69. Лорд КОЛВИЛЛ полностью поддерживает замечание Председателя и отмечает, что одиночное заключение зачастую регламентируется специальными нормами или положениями, а не собственно законами. Поэтому обоснованным было бы использовать в тексте на английском языке термин "legal provisions".

70. Предложенное лордом Колвиллом изменение принимается.

Пункт o)

71. Пункт o) принимается без изменений.

72. Часть I с внесенными в нее в устной форме поправками принимается.

Часть II

Пункт a)

73. Г-н ПОКАР предлагает изменить формулировку вопроса таким образом, чтобы в нем содержалась просьба к габонским властям уточнить, при каких условиях в вопросах, касающихся гражданских дел, то или иное может быть подвергнуто заключению, и какая в этом случае применяется процедура.

74. Предложение г-на Покара принимается.

75. Г-н ЭШ ШАФЕИ спрашивает, почему, вопреки прежней практике, в названии пунктов не упоминаются статьи Пакта. Вместе с тем он отмечает одно исключение в пункте а) части II и запрашивает разъяснения относительно новой процедуры.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что на своей пятьдесят шестой сессии Комитет решил изменить процедуру, применяемую в отношении перечней вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением докладов государств-участников. Эти изменения заключаются, в частности, в том, что в названиях пунктов следует указывать вызывающие беспокойство проблемы, а не соответствующие статьи Пакта. Перечни вопросов, представленные в этот день на рассмотрение Комитета, соответствуют таким образом, принятому ранее решению.

77. Г-жа ШАНЕ, не желая возвращаться к вопросу об обоснованности этого решения, которое она полностью поддерживает, отмечает, тем не менее, что г-н Эш-Шафеи справедливо подчеркивает отсутствие согласованности в перечне вопросов, которые надлежит затронуть в связи с докладом Габона. Содержащийся в пункте а) части II вопрос, по всей видимости, является беспредметным, поскольку ситуация, упоминаемая в пункте 36 доклада (CCPR/C/31/Add.4), как представляется, не имеет отношения к осуществлению статьи 11 Пакта. При любых обстоятельствах Комитет должен проявлять последовательность и пересматривать название вопроса таким образом, чтобы оно было согласовано с другими названиями. Кроме того, если Комитет решил не упоминать статьи Пакта в названии вопросов, то он может – и обязан по мере возможности – уточнять в других местах, о каких точно статьях Пакта идет речь. Из этого можно сделать вывод о том, что следует изменить формулировку названия этого пункта.

78. Предложение г-жи Шане принимается.

Пункты b)-k)

79. Пункты b)-k) принимаются без изменений.

80. Г-жа ЭВАТ, исходя из того, что первоначальный доклад Габона (CCPR/C/31/Add.4) не содержит практически никакой информации об осуществлении статей 23 и 24 Пакта, предлагает добавить в перечень вопрос, в котором делегации Габона было бы предложено представить информацию о мерах, принимаемых с целью обеспечения равноправия между супругами и осуществления провозглашенных в статье 24 прав, а также о факторах, препятствующих осуществлению этих прав.

81. Предложение г-жи Эват принимается.

82. Часть II с внесенными в нее устными поправками принимается.

83. Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением первоначального доклада Габона (CCPR/C/31/Add.4 и HRI/CORE/1/Add.65), с внесенными в него устными поправками, принимается.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть, начиная с первой части и следуя пункт за пунктом, перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Германии (CCPR/C/84/Add.5-CCPR/C/58/L/GER/2 - документы, изданные только на английском языке).

Первая часть

Пункты а)-d)

85. Пункты а)-d) принимаются без изменений.

Пункт е)

86. Г-н ЛАЛЛАХ считает, что следует исключить последнюю часть из первого предложения, которая может показаться наивной.

87. Предложение г-на Лаллаха принимается.

Пункты f)-j)

88. Пункты f)-j) принимаются без изменений.

Пункт к)

89. Г-н БЮРГЕНТАЛЬ на заседании Рабочей группы, на котором составлялся рассматриваемый перечень, предложил включить в него вопрос о внесенной недавно в Конституцию Германии поправке, касающейся просителей убежища, и о решении Федерального конституционного суда по этому же вопросу. Данный вопрос не был включен в пункт к), и следовало бы исправить эту ошибку.

90. Г-н БХАГВАТИ говорит, что вопрос г-на Бюргентала был опущен по недосмотру и что важно включить его в рассматриваемый пункт.

91. Предложенное г-ном Бюргенталем изменение принимается.

Пункт л)

92. Пункт л) принимается без изменений.

93. Первая часть с внесенными в нее устными поправками принимается.

Вторая часть

Пункты а)-h)

94. Пункты а)-h) принимаются без изменений.

Пункт i)

95. Г-н КРЕЦМЕР выражает сомнения относительно необходимости вопросов, изложенных в этом пункте.

96. Г-н БХАГВАТИ говорит, что эти вопросы вытекают из последнего предложения пункта 146 доклада Германии (CCPR/C/84/Add.5).

97. Г-н КЛЯЙН уточняет, что в 50-е годы имели место два случая запрещения политической партии, но с тех пор никакая политическая партия ни разу не объявлялась антиконституционной.

98. Г-жа ЭВАТ полагает, что эти вопросы представляют интерес в плане деятельности правозащитных и неонацистских организаций, и она указывает на то, что, если вопросы, содержащиеся в пункте i), будут сохранены в прежнем виде, она задаст в устной форме делегации Германии вопрос о процедурах, применяемых в отношении таких организаций.

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ понимает так, что все члены Комитета выступают за исключение из текста пункта i).

100. Решение об исключении этого пункта принимается.

101. Вторая часть с внесенными в нее устными поправками принимается.

102. Перечень вопросов, которые надлежит затронуть в связи с рассмотрением четвертого периодического доклада Германии (CCPR/C/84/Add.5 и HRI/CORE/1/Add.75), с внесенными в него устными поправками принимается.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 12 час. 25 мин.